

## dr Jitka Bieleń

### KSIĄŻKI/MONOGRAFIE

Cvejnová, Jitka et al. (Ondřej Gippert, Dita Golková, Zuzana Hajčková, Petra Honzáková, Petra Chvojková, Jitka Kubíčková, Jitka Lukášová, Kateřina Romaševská, Kateřina Šormová). *Referenční popis češtiny pro účely zkoušky z českého jazyka pro trvalý pobyt v ČR – úrovně A1, A2 (pdf)*. 1. vydání. Praha: Národní ústav pro vzdělávání, 2015. ISBN: 978-80-7481-076-3.

Kol.: *Metodika přípravy ke zkoušce z českého jazyka pro žadatele o trvalý pobyt (úroveň A1): metodická příručka k výuce češtiny pro cizince na úrovni A1 podle Společenského evropského rámce pro jazyky*. Praha : Výzkumný ústav pedagogický, 2008.

### ARTYKUŁY

Pisowne teksty w lekcji czeskiego jako języka obcego. Warszawa: UW, 2022. (W druku.)

Přesuny na ose konvence – kreativita ve výuce gramatiky v češtině jako cizím jazyce. *Konvence a kreativita v českém jazyce a literatuře. Tom z konferencji międzynarodowej*. BALOWSKI, Mieczysław (ed). Poznań 2020. s. 163–172.

Co všechno je třeba zohlednit při testování řečové dovednosti poslech s porozuměním ve slovanských jazycích? *Tom z konferencji międzynarodowej. Slavistica Docenda*. Riga: Lotyšská státní univerzita, 2020, s. 28–38.

Kreowanie ikony w kanonie komunikacyjnym na przykładzie Karela Gotta (razem z Heleną Chýlovą). *Słowiańskie przyjemności 3: Wielojęzyczność. Tom z konferencji międzynarodowej*. Kraków: Wydawnictwo „scriptum”, 2019.

Bohemistika w Krakowie. *Krajiny češtiny*. Praha: Dům zahraniční spolupráce Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, roč. 11, 2018/2019. s. 10–14.

Specifika výuky řečové dovednosti mluvení na vysokých úrovních (B2 a C1 podle SERR) znalosti češtiny jako cizího jazyka na příkladu polských bohemistů. *Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka*. Praha: Akropolis, 2018. s. 161–167.

Odraž změn pojetí myšlení o národě v současné reklamě (razem z Heleną Chýlovą). *Zborník materiálov z 9.*

*medzináronej konferencie o komunikácii. Synchronné a diachronné kontexty jazykovej komunikácie.* Banská Bystrica: belianum, 2018, s. 169–178.

Przekraczanie granic przymoitości: obraz picia i osób pijących alkohol w leksyce i frazeologii polskiej i czeskiej (razem z Heleną Chýlovą). *Słowiańskie przyjemności 2: Przekraczanie granic.* Kraków: Wydawnictwo „scriptum”, 2018. ISBN 987-83-66084-20-9. s. 117–130.

9. společné setkání lektorů a učitelů češtiny v zahraničí v Domě zahraniční spolupráce. *Český jazyk a literatura.* roč. 68, 2017/2018, č. 3, ISSN 0009-0786, s. 148–149.

Specifika dnešní didaktické komunikace ve výuce češtiny pro cizince (nejen) pro polské bohemisty. *Sborník příspěvků z VIII. mezinárodního sympozia o češtině jako cizím jazyku.* Praha: FF UK, 2016. ISBN: 978-80-88176-04-6. s. 45–54.

Testowanie sprawności językowej rozumienia ze słuchu w Republice Czeskiej. *Ewaluacja biegłości językowej – od pomiaru do sztuki pomiaru. Tom pod redakcją Jolanty Sujeckiej-Zajęc.* Warszawa: Uniwersytet Warszawski, 2015. ISBN 83-88012-81-9. s. 105–118.

Moderní tendence ve výuce cizích jazyků: poslechové strategie a taktiky. HRDLIČKA, Milan (ed.). *Čeština jako cizí jazyk VII. Materiály ze VII. mezinárodního sympozia o češtině jako cizím jazyku.* FF UK Praha: Euroslavica, 2014. ISBN 978-80-7308-525-4. s. 150–158.

Polští slavisté o spisovných slovanských jazycích na přelomu tisíciletí. ČECHOVÁ, Marie (ed.). *Český jazyk a literatura.* Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 2014. s. 153–154. ISSN 0009-0786.

Tradycja cyrylometodejska oczyma czeskich i polskich studentów bohemistyki. In: KUCZYŃSKA, Marzanna; STRADOMSKI, Jan. (eds.). *Krakowsko-wileńskie Studia Slawistyczne. Tom 8. Cyrylometodejski komponent kultury chrześciańskiej Słowian w regionie karpackim.* Historia, tradycje, odwołania. Kraków: Wydawnictwo «scriptum» Tomasz Sekunda, 2013. s. 397–417. ISBN 978-83-64028-18-2.

Krakovská bohemistika. In: VACULA, Richard (ed.). *Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka (AUČCJ) 2013.* Praha: Filip Tomáš – Akropolis, 2013, s. 75–84. ISBN 978-80-7470-053-8.

Interakce spisovné češtiny a běžně mluveného jazyka ve výuce češtiny pro cizince na začátku 21. století. *Generační střet a civilizační rozdíly v českém jazyce a literatuře. Sborník z mezinárodní*

*konference.* BALOWSKI, Mieczysław (ed). Poznań, 2012. ISBN 978-83-63090-24-1. s. 355–370.

K didaktickým aspektům jednojazyčné výuky češtiny jako cizího jazyka. *Usta ad Albim*, ročník XI., číslo 1. Ústí nad Labem, 2011. ISSN 1802-825X. s. 184–193.

K problematice poslechu ve výuce češtiny pro cizince. *Vybrané problémy výuky češtiny jako cizího jazyka* [elektronický zdroj] : sborník příspěvků z konference pořádané dne 14. 5. 2008. Ed Milan Hrdlička, Jitka Lukášová. Plzeň: Západočeská univerzita, 2009. ISBN 978-80-7043-765-0.

Obecná čeština z pohledu studentů – českých i nerodilých mluvčí. *Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka 2006-2007*. Praha: Akropolis, 2008.

Počítačová prezentace jako forma zkoušení nerodilého mluvčího. *Písemné zkoušky a testy z cizích jazyků (a z češtiny pro cizince)*. Poděbrady: 2007.

### **Tłumaczenia (literatura piękna oraz artykuły naukowe)**

PILCH, Jerzy. *Nenávratně ztracené leváctví. (Bezpowrotnie utracona leworęczność.)* Praha: Plus, 2018.

*Przełomowe wydarzenia historyczne we współczesnych polskich i czeskich podręcznikach szkolnych*, red. Naukowa Danuta Konieczka-Śliwińska i Małgorzata Machałek. Poznań: Instytut Historii UAM, 2018. ISBN 978-83-65663-55-9.

*Chorzów. Tom II. Od osady do založení města*. Resumé. red. Jan Drabina. Chorzów: Muzeum w Chorzowie, 2018. ISBN 987-83-64027-04-8. s. 346–348 oraz s. 355–356.

*Chorzów. Tom 1. Geografické prostředí*. Resumé. Muzeum w Chorzowie, 2017. ISBN 987-83-64027-04-8. s. 367-370 oraz s. 379–382.

### **Recenzje**

Aktuálně k češtině jako cizímu jazyku. Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka 2009-2010, Akropolis, Praha, 2011. *Bohemistyka 1/2011*. BALOWSKI, Mieczysław (ed). Poznań, 2012. ISSN 1642-9893. s. 173–177.

2014–2019 recenzentka *Tomu Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Czeskiego jako Obcego* dla Wydawnictwa Akropolis

2017–dzisiaj – recenzent zewnętrzny czasopisma naukowego *Český jazyk a literatura*

2016 – recenzja pracy doktorskiej dr. Radmily Kotkovej dla Wydawnictwa Uniwersytetu Karola

**Korekty dla Polskiej Akademii Nauk (2014, 2017, 2022)**

Dvořáková, Žaneta: Seznamy vězňů tzv. „cikánských“ koncentračních táborů očima onomastiky (W druku.)

Harvalík, Milan: Aktuální metodologické směry české onomastiky ve slovanském kontextu. s. 67–78.

Onomastica LVIII 2014, Kraków: PAN, 2014. ISSN 0078-4648.

Bílková, Kristýna: Výzkum českých hydronym v historické perspektivě.

Rausová, Jana: Onomastika – lze ji vymezit jako samostatnou disciplínu?